



波 蘭 臺 北 辦 事 處
Biuro Polskie w Tajpej

PORADNIK „POLAK NA TAJWANIE”

Spis treści:

1. ZAWARCIE MAŁŻEŃSTWA Z OBYWATELEM TAJWANU NA TAJWANIE
2. UZYSKANIE ZAŚWIADCZENIA, ŻE ZGODNIE Z PRAWEM POLSKIM MOŻNA ZAWRZEĆ MAŁŻEŃSTWO NA POTRZEBY MAŁŻEŃSTWA NA TAJWANIE („SINGLE CERTIFICATE”)
3. UZYSKANIE KARTY REZYDENTA („ALIEN RESIDENT CERTIFICATE”) PO ZAWARCIU MAŁŻEŃSTWA Z OBYWATELEM TAJWANU
4. UZYSKANIE ZAŚWIADCZENIA Z KRAJOWEGO REJESTRU KARNEGO (TZW. ZAŚWIADCZENIE O NIEKARALNOŚCI)
5. TRANSKRYPCJA (REJESTRACJA) ZAGRANICZNEGO AKTU MAŁŻEŃSTWA W POLSKIM REJESTRZE STANU CYWILNEGO
6. TRANSKRYPCJA (REJESTRACJA) ZAGRANICZNEGO AKTU URODZENIA W POLSKIM REJESTRZE STANU CYWILNEGO
7. WYDANIE PASZPORTU DLA DZIECKA URODZONEGO NA TAJWANIE

Niniejszy poradnik nie stanowi źródła prawa i ma charakter poglądowy. Stan prawny na 5 grudnia 2019 r.

1. ZAWARCIE MAŁŻEŃSTWA Z OBYWATELEM TAJWANU NA TAJWANIE

Wniosek o rejestrację (zawarcie) małżeństwa należy złożyć do lokalnego biura rejestracji gospodarstw domowych, w którym tajwański partner posiada rejestrację gospodarstwa domowego. W przypadku, gdy oboje małżonkowie nigdy nie rejestrowali gospodarstwa domowego i małżeństwa na Tajwanie, wniosek o rejestrację małżeństwa może być złożony w dowolnym biurze rejestracji gospodarstw domowych.

Dokumenty wymagane do rejestracji małżeństwa w biurze rejestracji gospodarstw domowych są następujące:

- Dokument tożsamości (paszport)
- Wniosek o rejestrację małżeństwa
- Karta ARC (jeśli jest)
- Dane co najmniej dwóch świadków (m.in. podpis, dokument tożsamości, adres)
- Deklaracja o przyjęciu chińskiego imienia
- Dokument potwierdzający stan cywilny obywatela RP (tzw. single certificate) wraz z tłumaczeniem na język chiński poświadczony przez ambasadę lub biuro przedstawicielskie Tajwanu za granicą lub przez Ministerstwo Spraw Zagranicznych na Tajwanie. Dokument nie może zostać wydany wcześniej niż 6 miesięcy przed datą zawarcia związku małżeńskiego.

Link w języku angielskim: <https://www.taiwan.gov.tw/content5.php?p=33&c=55>

2. UZYSKANIE ZAŚWIADCZENIA, ŻE ZGODNIE Z PRAWEM POLSKIM MOŻNA ZAWRZEĆ MAŁŻEŃSTWO NA POTRZEBY MAŁŻEŃSTWA NA TAJWANIE („SINGLE CERTIFICATE”)

Konsul w Tajpej wydaje zaświadczenia, że zgodnie z prawem polskim można zawrzeć małżeństwo, na potrzeby małżeństw zawieranych na Tajwanie. Dokument ten można otrzymać również w urzędzie stanu cywilnego w Polsce, jednak wymaga on legalizacji przez Biuro Przedstawicielskie Tajpej w Warszawie.

Wymagane dokumenty:

- ważny polski paszport lub dowód osobisty (do wglądu);

- kopia dokumentu tożsamości przyszłego małżonka;
- wniosek o wydanie zaświadczenia (do pobrania na stronie lub w Biurze);
- zapewnienie o nieistnieniu okoliczności wykluczających zawarcie małżeństwa (do pobrania na stronie lub w Biurze);
- w przypadku jeżeli wnioskodawca pozostawał wcześniej w związku małżeńskim odpis aktu małżeństwa z adnotacją o jego ustaniu albo odpis aktu małżeństwa z dokumentem potwierdzającym jego ustanie;
- dokument potwierdzający stan cywilny przyszłego małżonka, czyli wyciąg z rejestru gospodarstw domowych (Household Registration Office) w języku angielskim (w przypadku dokumentów wystawionych w innych państwach niż Tajwan wraz z tłumaczeniem dokonany przez tłumacza przysięgłego lub konsula oraz legalizacją, o ile nic innego nie wynika z odrębnych przepisów).

W celu umówienia wizyty w Biurze należy zadzwonić pod numer telefonu: +886 2 7729 9328. Czas oczekiwania na wydanie zaświadczenia wraz z tłumaczeniem na język chiński wynosi standardowo 5 dni roboczych.

Zaświadczenie stwierdzające, że zgodnie z prawem polskim można zawrzeć małżeństwo jest ważne sześć miesięcy od daty jego wystawienia. Jeżeli zaświadczenie utraciło ważność, całą procedurę należy powtórzyć.

3. UZYSKANIE KARTY REZYDENTA (ALIEN RESIDENT CERTIFICATE) PO ZAWARCIU MAŁŻEŃSTWA Z OBYWATELEM TAJWANU

a) Obywatel RP przebywający na Tajwanie na podstawie ruchu bezwizowego

Osoba przebywająca na Tajwanie na podstawie ruchu bezwizowego, która zawarła związek małżeński z obywatelem Tajwanu, w celu uzyskania karty rezydenta musi najpierw złożyć wniosek o wizę Joint Family Resident Visa (JFRV) w dowolnym tajwańskim przedstawicielstwie za granicą. Po uzyskaniu wizy JFRV można złożyć wniosek o kartę rezydenta na Tajwanie. Jeśli wniosek o wizę JFRV jest pierwszym wnioskiem o tajwańską wizę zagranicznego małżonka, podczas składania dokumentów wymagana jest obecność tajwańskiego małżonka.

b) Obywatel RP przebywający na Tajwanie na podstawie wizen

Osoba, która zawarła związek małżeński z obywatelem Tajwanu, przebywająca na Tajwanie na podstawie już wcześniej uzyskanej wizen, może udać się do Biura do Spraw Konsularnych (Bureau of Consular Affairs) i złożyć wniosek o wizę JFRV. Po uzyskaniu wizen JFRV może złożyć wniosek o przyznanie karty rezydenta (ARC).

WAŻNE – Karta rezydenta uzyskana na podstawie wizen JFRV uprawnia do podjęcia pracy na Tajwanie.

Dokumenty wymagane do uzyskania wizen JFRV:

- Kopia rejestracji gospodarstwa domowego małżonka (oficjalny dokument rejestrujący narodziny, zgony, małżeństwa, rozwody i adopcje w ramach jednego gospodarstwa domowego);
- Kopia aktu małżeństwa;
- Świadectwo kontroli zdrowia wydane przez autoryzowany szpital lub klinikę;
- Zaświadczenie z rejestru karnego z kraju rodzinnego obcego małżonka;
- Paszport zagranicznego małżonka;
- Tajwański dowód tożsamości lokalnego małżonka;
- „Chop” miejscowego małżonka (pieczęć używana na Tajwanie jako podpis);
- Podpisana deklaracja potwierdzająca wybrane chińskie imię cudzoziemca.

Wszelkie dokumenty z zagranicy muszą być uwierzytelnione przez lokalne przedstawicielstwo Tajwanu w danym kraju lub przez tajwańskie Ministerstwo Spraw Zagranicznych.

Po uzyskaniu wizen JFRV zagraniczny małżonek składa wniosek o kartę rezydenta (ARC) w lokalnym biurze Krajowej Agencji Imigracyjnej w ciągu piętnastu dni.

Dokumenty wymagane do uzyskania karty rezydenta (ARC):

- Wyciąg z rejestru gospodarstw domowych tajwańskiego małżonka zawierający imię i nazwisko zagranicznego małżonka
- Aktualne zdjęcie w formacie paszportowym
- Paszport zagranicznego małżonka
- Uiszczenie opłaty manipulacyjnej zgodnie z obowiązującymi cenami

Postępując zgodnie z powyższymi wskazówkami cały proces powinien zająć kilka tygodni. W razie kolejnych wątpliwości lub pytań zachęcamy do odwiedzenia stron odpowiednich tajwańskich agencji rządowych:

- <https://www.boca.gov.tw/mp-2.html>
- <https://www.ris.gov.tw/app/en>
- <https://www.immigration.gov.tw/5475>
- Poradnik dla cudzoziemców przygotowany przez władze Tajpej dotyczący życia na Tajwanie (<https://www-ws.gov.taipei/Download.ashx?u=LzAwMS9VcGxvYWQvcHVibGljL0F0dGFjaG1lb nQvNDIyNDExMTc1Mzg2LnBkZg%3D%3D&n=NDIyNDExMTc1Mzg2LnBkZg%3D%3D&icon=..pdf>)

4. UZYSKANIE ZAŚWIADCZENIA Z KRAJOWEGO REJESTRU KARNEGO (TZW. ZAŚWIADCZENIE O NIEKARALNOŚCI)

Konsul nie pośredniczy w uzyskaniu zaświadczenia o niekaralności. Zaświadczenie o niekaralności można uzyskać samodzielnie, przy okazji pobytu w Polsce w Biurze Informacyjnym lub Punktach Informacyjnych Krajowego Rejestru Karnego działających przy sądach okręgowych lub drogą pocztową bądź też korzystając z usług pełnomocnika. Szczegółowe informacje na temat sposobów uzyskania zaświadczenia dostępne są na stronie <https://www.gov.pl/web/gov/uzyskaj-zaswiadczenie-z-krajowego-rejestru-karnego>.

5. TRANSKRYPCJA (REJESTRACJA) ZAGRANICZNEGO AKTU MAŁŻEŃSTWA W POLSKIM REJESTRZE STANU CYWILNEGO

Transkrypcja aktu małżeństwa polega na wiernym i literalnym przeniesieniu treści zagranicznego dokumentu stanu cywilnego do polskiego rejestru. Po dokonanej transkrypcji kierownik urzędu stanu cywilnego wydaje odpis zupełny polskiego aktu małżeństwa, który zawiera adnotację o dokonanej transkrypcji.

Transkrypcja (rejestracja) zagranicznego dokumentu stanu cywilnego jest obowiązkowa, jeżeli obywatel polski którego dotyczy zagraniczny dokument stanu cywilnego, posiada akt stanu cywilnego potwierdzający zdarzenia wcześniejsze (np. akt urodzenia, akt

wcześniejszego małżeństwa) sporządzony na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej i wnioskuje o dokonanie czynności z zakresu rejestracji stanu cywilnego, lub ubiega się o polski dokument tożsamości lub nadanie numeru PESEL.

Wniosek o transkrypcję aktu małżeństwa można złożyć osobiście lub poprzez pełnomocnika do kierownika urzędu stanu cywilnego w Polsce lub skorzystać z pośrednictwa konsula w Tajpej.

Jeżeli w zagranicznym akcie małżeństwa nie znajduje się informacja na temat nazwiska noszonego przez małżonków po zawarciu małżeństwa oraz na temat nazwisk noszonych przez dzieci zrodzone z tego związku małżeńskiego, to stosowne oświadczenia można zawrzeć we wniosku o transkrypcję składanym na Tajwanie. Jeżeli wniosek o transkrypcję zagranicznego aktu małżeństwa został złożony do konsula, oświadczenia te małżonkowie mogą także złożyć do protokołu przed konsulem przy składaniu wniosku o transkrypcję.

Dokumenty sporządzone w języku obcym przedkłada się z urzędowym tłumaczeniem na język polski dokonywanym przez:

- tłumacza przysięgłego wpisanego na listę prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości;
- tłumacza przysięgłego uprawnionego do dokonywania takich tłumaczeń w państwach członkowskich Unii Europejskiej lub Europejskiego Obszaru Gospodarczego (EOG);
- konsula.

TRANSKRYPCJA TAJWAŃSKIEGO AKTU MAŁŻENSTWA W POLSKIM REJESTRZE STANU CYWILNEGO ZA POŚREDNICTWEM KONSULA W TAJPEJ

Wymagane dokumenty:

- wniosek o transkrypcję (do pobrania na stronie lub w Biurze);
- oryginał tajwańskiego aktu małżeństwa (wymagana jest legalizacja u notariusza publicznego oraz w Biurze do Spraw Konsularnych w tajwańskim MSZ);
- tłumaczenie ww. dokumentu dokonane przez tłumacza przysięgłego lub konsula;
- w przypadku jeżeli jeden z małżonków posiada zagraniczny akt urodzenia i nie posiada polskiego aktu urodzenia – oryginał aktu urodzenia tego małżonka (czyli wyciąg z rejestru gospodarstw domowych (Household Registration Office) w języku angielskim; wymagana jest legalizacja u notariusza publicznego oraz w Biurze do

Spraw Konsularnych w tajwańskim MSZ) wraz z tłumaczeniem dokonany przez tłumacza przysięgłego lub konsula;

- paszporty małżonków.

Do złożenia wniosku o transkrypcję wystarczy obecność jednego z małżonków, ale w takim wypadku będzie mógł złożyć oświadczenie o wyborze nazwiska tylko dla siebie (tj. pozostać przy dotychczasowym nazwisku, utworzyć nazwisko dwuczłonowe lub przyjąć nazwisko drugiego małżonka).

Jeśli dane obywatela Polski w tajwańskim akcie małżeństwa zostały zapisane bez polskich znaków diakrytycznych we wniosku o transkrypcję należy zwrócić się o dostosowanie pisowni w polskim akcie małżeństwa do reguł pisowni polskiej.

W przypadku zmiany nazwiska należy niezwłocznie wystąpić o wymianę dotychczasowych dokumentów tożsamości. W przypadku obywateli polskich przebywających za granicą dokumenty zachowują ważność przez cztery miesiące od dnia sporządzenia aktu małżeństwa stwierdzającego zmianę nazwiska, a w przypadku małżeństwa zawartego przed konsulem lub za granicą – od dnia doręczenia odpisu polskiego aktu małżeństwa.

W celu umówienia wizyty należy zadzwonić pod numer telefonu: +886 2 7729 9320. Czas oczekiwania na polski akt małżeństwa wynosi standardowo około 1-2 miesiące.

6. TRANSKRYPCJA (REJESTRACJA) ZAGRANICZNEGO AKTU URODZENIA W POLSKIM REJESTRZE STANU CYWILNEGO

Transkrypcja aktu urodzenia polega na wiernym i literalnym przeniesieniu treści zagranicznego dokumentu stanu cywilnego do polskiego rejestru. Po dokonanej transkrypcji kierownik urzędu stanu cywilnego wydaje odpis zupełny polskiego aktu urodzenia, który zawiera adnotację o dokonanej transkrypcji.

Transkrypcja (rejestracja) zagranicznego dokumentu stanu cywilnego jest obowiązkowa, jeżeli obywatel polski, którego dotyczy zagraniczny dokument stanu cywilnego wnioskuje o dokonanie czynności z zakresu rejestracji stanu cywilnego, lub ubiega się o polski dokument tożsamości lub nadanie numeru PESEL.

Wniosek o transkrypcję aktu urodzenia można złożyć osobiście lub poprzez pełnomocnika do kierownika urzędu stanu cywilnego w Polsce lub skorzystać z pośrednictwa konsula w Tajpej. Transkrypcja aktu urodzenia jest dokonywana najczęściej w związku z urodzeniem się dziecka poza granicami Rzeczypospolitej Polskiej, w celu umożliwienia wydania mu dokumentu paszportowego albo w związku z prowadzonym postępowaniem o potwierdzenie posiadania obywatelstwa polskiego.

Dokumenty sporządzone w języku obcym przedkłada się z urzędowym tłumaczeniem na język polski dokonywanym przez:

- tłumacza przysięgłego wpisanego na listę prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości;
- tłumacz przysięgłego uprawnionego do dokonywania takich tłumaczeń w państwach członkowskich Unii Europejskiej lub Europejskiego Obszaru Gospodarczego (EOG);
- konsula.

TRANSKRYPCJA TAJWAŃSKIEGO AKTU URODZENIA W POLSKIM REJESTRZE STANU CYWILNEGO ZA POŚREDNICTWEM KONSULA W TAJPEJ

Wymagane dokumenty:

- wniosek o transkrypcję (do pobrania na stronie lub w Biurze);
- oryginał tajwańskiego aktu urodzenia dziecka, zawierający imiona i nazwiska rodziców (wyciąg z rejestru gospodarstw domowych (Household Registration Office) w języku angielskim; wymagana jest legalizacja u notariusza publicznego oraz w Biurze do Spraw Konsularnych w tajwańskim MSZ);
- tłumaczenie ww. dokumentu dokonane przez tłumacza przysięgłego lub konsula;
- w przypadku jeżeli jeden z małżonków nie posiada polskiego aktu urodzenia a w Polsce nie zostało zarejestrowane małżeństwo rodziców dziecka – oryginał aktu urodzenia tego rodzica (wyciąg z rejestru gospodarstw domowych (Household Registration Office) w języku angielskim; wymagana jest legalizacja u notariusza publicznego oraz w Biurze do Spraw Konsularnych w tajwańskim MSZ) wraz z tłumaczeniem dokonany przez tłumacza przysięgłego lub konsula.

W celu umówienia wizyty należy zadzwonić pod numer telefonu: +886 2 7729 9320. Czas oczekiwania na polski akt urodzenia wynosi standardowo około 1-2 miesiące.

7. WYDANIE PASZPORTU DLA DZIECKA URODZONEGO NA TAJWANIE

Na wydanie dokumentu paszportowego osobie małoletniej jest wymagana pisemna zgoda obojga rodziców.

Wniosek o wydanie paszportu osobie małoletniej składają rodzice albo jeden z rodziców wraz z pisemną zgodą drugiego z rodziców, zawierającą potwierdzenie własnoręczności jego podpisu przez organ paszportowy (konsula, wojewodę) lub notariusza. W przypadku braku zgodności stanowisk rodziców lub niemożności uzyskania zgody jednego z nich, zgodę na wydanie dokumentu paszportowego zastępuje orzeczenie sądu rodzinnego.

Przepisy te odpowiednio stosuje się do ustanowionych przez sąd opiekunów małoletniego.

Obecność osoby małoletniej, która ukończyła 5 lat, jest wymagana przy składaniu wniosku o wydanie jej dokumentu paszportowego.

Oboje rodzice przy składaniu wniosku o wydanie dokumentu paszportowego osobie małoletniej i wyrażaniu zgody na wydanie tego dokumentu powinni okazać swoje ważne dokumenty paszportowe (lub odpowiednio ew. dowody osobiste). Dokument paszportowy lub dowód osobisty, w którym zawarte są dane nieodpowiadające aktualnemu stanowi prawnemu jego posiadacza, nie potwierdza tożsamości tej osoby.

(Zatem rodzic, którego ta sytuacja dotyczy, powinien w pierwszej kolejności uzyskać dokument paszportowy, zawierający jego dane zgodne z aktualnym stanem prawnym).

Wymagane dokumenty:

- Kolorową fotografię: kolorowa fotografia osoby ubiegającej się o wydanie dokumentu paszportowego o wymiarach 35 x 45 mm, wykonana w ciągu ostatnich 6 miesięcy, na jednolitym jasnym tle, z równomiernym oświetleniem, mająca dobrą ostrość oraz odwzorowująca naturalny kolor skóry, obejmująca wizerunek od wierzchołka głowy do górnej części barków, tak aby twarz zajmowała 70-80% fotografii, pokazująca wyraźnie oczy, zwłaszcza źrenice, z widocznymi brwiami, przedstawiająca osobę w pozycji frontalnej, z zachowaniem symetrii w pionie, bez nakrycia głowy i okularów z ciemnymi szklami, patrzącą na wprost z otwartymi

oczami nieprzesłoniętymi włosami, z naturalnym wyrazem twarzy i zamkniętymi ustami.

- Odpis skrócony lub zupełny polskiego aktu urodzenia - w przypadku ubiegania się o dokument paszportowy za granicą przez osobę nieposiadającą numeru PESEL.
- Dokument potwierdzający uprawnienie do skorzystania z ulgi lub dokument uprawniający do zwolnienia z opłaty - w przypadku prawa do skorzystania z ulgi w opłacie za wydanie paszportu albo zwolnienia z opłaty za wydanie paszportu.
- Ewentualnie inne dokumenty: np. dokument zawierający fotografię, potwierdzający tożsamość osoby.

Jeżeli dane zawarte w składanych dokumentach lub dane zawarte w dostępnych ewidencjach budzą wątpliwości co do tożsamości lub obywatelstwa małoletniego albo w dostępnych dokumentach i ewidencjach występują rozbieżności w danych osoby małoletniej, konsul może żądać przedłożenia w szczególności odpisów skróconych polskich aktów stanu cywilnego, odpisów zupełnych polskich aktów stanu cywilnego lub dokumentu potwierdzającego posiadanie obywatelstwa polskiego, wydanego na podstawie przepisów ustawy z dnia 2 kwietnia 2009 r. o obywatelstwie (Dz. U. z 2012 r., poz. 161).

Od osoby, która ukończyła 12 lat, pobiera się odciski palców wskazujących obu dłoni za pomocą elektronicznego urządzenia do pobierania odcisków.

Przy składaniu wniosku o wydanie paszportu należy okazać aktualnie posiadany dokument paszportowy osoby małoletniej, a w przypadku utraty lub zniszczenia dokumentu paszportowego – złożyć zawiadomienie o utracie / zniszczeniu dokumentu paszportowego (na formularzu udostępnionym w urzędzie konsularnym).

W szczególnie uzasadnionych przypadkach konsul może przyjąć odpis zagranicznego aktu urodzenia małoletniego do sprawy **wydania paszportu tymczasowego** (w którym nie będzie zamieszczony numer PESEL).

O nadanie numeru PESEL występuje konsul w związku ze sprawą złożenia wniosku o wydanie paszportu (lub paszportu tymczasowego) osobie, która nie posiada jeszcze numeru PESEL. Czynność tę konsul wykonuje po przyjęciu dokumentacji paszportowej (i pobraniu opłaty za wydanie paszportu lub paszportu tymczasowego). Do sprawy nadania numeru PESEL wymagane jest złożenie odpisu zupełnego lub skróconego polskiego aktu urodzenia.

Czas oczekiwania na wydanie paszportu standardowo wynosi około 3-8 tygodni.